



ARCA IMAGES Y
MIAMI DADE COUNTY
AUDITORIUM
PRESENTAN

en
La
DEL **Sed**
calLE
agua

ESCRITO
Y DIRIGIDO
POR

**NILO
CRUZ**

ENGLISH
VERSION



ARCA IMAGES

Somos una organización de producción artística sin fines de lucro fundada por Alexa Kuve en 2001 en la ciudad de Miami.

Entre 2013 y 2023 hemos presentado con gran éxito más de 15 obras de Nilo Cruz, primer latinoamericano en recibir el prestigioso Premio Pulitzer en Drama, todas bajo su dirección y entre las que se encuentran: *Hortensia y el museo de sueños*, la première mundial de *Sotto voce* (en colaboración con New York's Theater for the New City), *Huracán*, *Belleza del padre*, *El color del deseo*, *Farhad o el secreto del ser*, *Lorca en un vestido verde*, *Sotto Voce*, *Baño de luna* y *Dos hermanas y un piano*. Otras de nuestras producciones son *Tío Vania* de Antón Chéjov e *Historia de amor* de Jean-Luc Lagarce (con dirección de Nilo Cruz); así como *El cuento de René* de René Ariza, *Neva* de Guillermo Calderón, *El cuarto de al lado* de Sarah Ruhl, y *Estaba en casa y esperaba que llegara la lluvia* de Jean-Luc Lagarce, (con dirección de Larry Villanueva), todas en coproducción con Miami-Dade County Auditorium.

En 2021 tuvieron lugar los estrenos mundiales de *Fallen Angels* de Joel Cano (presentada en el Theatre de Nesle, en París), *Vuelve a contármelo todo* de Abel González Melo y *Hotel Desiderium* de Nilo Cruz (comisionada por Arca Images). En 2022 comisionamos y produjimos los estrenos mundiales de *Abismo* de Abel González Melo, dirigido por Carlos Celdrán (presentado en Teatro Lagrada, Madrid) y *Kisses through the Glass* escrito y dirigido por Nilo Cruz. Cerramos el año con la exitosa presentación de *La soprano calva* de Eugene Ionesco. En 2023 presentamos el estreno en el Sur de la Florida de *Tebas Land* de Sergio Blanco, bajo la dirección de Carlos Celdrán, (presentado en Teatro Lagrada, Madrid) el estreno en E.E.U.U. de *Hierro*, escrito y dirigido por Carlos Celdrán y por primera vez en español, *Un parque en mi casa*, de Nilo Cruz, bajo la dirección de su autor.

Como muestra de nuestro crecimiento, en los últimos 4 años hemos comisionado 6 estrenos mundiales y, con talento local, nos hemos presentado en escenarios de España y Francia.

Con más de 85 producciones, nuestro trabajo incluye un corto cinematográfico, conciertos, exposiciones de artes plásticas, lecturas dramatizadas y más de veinticinco piezas dirigidas por Larry Villanueva en coproducción con School of Arts and Minds y para el taller de actuación de Arca.

MIAMI-DADE COUNTY AUDITORIUM

Abrió sus puertas en 1951. Desde entonces se ha convertido en uno de los mejores centros de artes escénicas del sur de la Florida. Este popular teatro, decorado al estilo Art Déco, se adapta a usos múltiples. El auditorio de 2.372 asientos se presta al montaje de grandes producciones de danza, teatro y música. En la modalidad "mid-stage", tiene cabida para 450 espectadores, ideal para pequeños conciertos y espectáculos de danza y teatro, satisfaciendo así las necesidades de organizaciones de mediano tamaño, mientras que el On.Stage Black Box, en el que tanto el público como los artistas ocupan el escenario, comprende 250 asientos y es idóneo para presentaciones más íntimas y piezas experimentales. Desde enero de 2012, el Miami-Dade County Auditorium está administrado por el Departamento de Asuntos Culturales del Condado de Miami-Dade, dependencia con historial de apoyo a la innovación y la excelencia artística.

DEPARTAMENTO DE ASUNTOS CULTURALES

El Departamento de Asuntos Culturales y el Consejo de Asuntos Culturales del Condado de Miami-Dade fomentan la excelencia cultural, la diversidad y la participación en todo el condado mediante la creación y promoción de oportunidades para artistas y organizaciones culturales y para los residentes y visitantes que conforman su público. El Departamento dirige el programa Art in Public Places y su junta directiva, el Art in Public Places Trust, que comisiona, mantiene y promueve la galardonada colección de arte público del condado. Por medio de su personal, junta directiva y programas, el Departamento, el Consejo y el Patronato promueven, coordinan y apoyan más de mil organizaciones culturales sin fines de lucro, así como miles de artistas residentes a través de subvenciones, asistencia técnica, información pública y planificación comunitaria interactiva. El Departamento recibe financiación a través del Alcalde y la Comisión del Condado de Miami-Dade, el Children's Trust, National Endowment for the Arts, el Estado de la Florida mediante su Departamento de Estado, División de Asuntos Culturales y Consejo para las Artes y la Cultura, y la Fundación John S. y James L. Knight.

Apoyo y servicios adicionales los proporcionan TicketWeb (para el programa Culture Shock Miami), el Greater Miami Convention and Visitors Bureau, el South Florida Cultural Consortium y el Tourist Development Council.



ELENCO

POR ORDEN DE APARICIÓN

Carlos Acosta Milián	Dr. Thomas Grace
Claudia Tomás	Emma Rose
Daniel Romero	Joaquín
Orlando Urdaneta	Don Morales

EQUIPO ARTÍSTICO Y DE PRODUCCIÓN

ARCA IMAGES

TEXTO Y DIRECCION	Nilo Cruz
PRODUCCION EJECUTIVA Y ARTISTICA	Alexa Kuve
DISEÑO ESCENICO	Frank Oliva
REALIZACION DE ESCENOGRAFIA	Oliva Design Group
DISEÑO DE VESTUARIO	Gema Valdés
DISEÑO DE LUCES	Ernesto Pinto
ASISTENTE DE DIRECCION Y REGENTE	Oriana Urdaneta
DISEÑO GRAFICO	Pilar Fermelo
RELACIONES PUBLICAS	Robert Rossenberg
VIDEÓGRAFO, PROMOCION Y MEDIOS	Heber Siqueiros
FOTOGRAFÍA	Roberto Santamarina
TRADUCCION AL ESPAÑOL	Alexa Kuve
TRADUCCION SIMULTANEA	Jackie Guldris

EQUIPO TÉCNICO

MDCA

INGENIERO DE SONIDO	José Alvarez
OPERADOR DE LUCES	Jahkelta Lloyd
TRAMOYA	Alex Hanson
GERENTE DE PRODUCCION	Valentine Medina
ASISTENTE DE PRODUCCION	David Solomon
COORDINADOR DE PRODUCCION	Haydn Diaz



Carlos Acosta Milián

Diplomado de la Escuela Nacional de Teatro en 1986. Ese mismo año se vinculó al Movimiento Teatral Cubano, participando en varias giras nacionales e internacionales. En 1990 fue parte del éxito Trilogía de Teatro Norteamericano, bajo la dirección de Carlos Díaz. En 1992 fundó, junto a un destacado grupo de artistas, el teatro "El Público", congregados alrededor de la figura de Díaz. En el 2000 se mudó a San Sebastián, España, donde ejerció como profesor del Taller de Artes Escénicas de San Sebastián e impartió clases de actuación hasta 2008. Ha desarrollado una extensa y exitosa carrera en teatro, cine y televisión. Desde 2012 reside en Miami. En el recién celebrado 40 Festival Internacional de Cine de Miami estrenó "Havana Stories [La Operación Payret]" donde además de Actor, se desempeña como Co-Productor de la cinta. Con Arca Images lo hemos disfrutado en "El cuento de René", dirigido por Larry Villanueva, las obras de Nilo Cruz, "Lorca en un vestido verde", "Baño de luna", "Exquisita Agonía", "Dos hermanas y un piano", y "Un parque en mi casa" todas bajo la dirección de Cruz, y en la obra "Hierro" de Carlos Celdrán, bajo la dirección del autor. |



Orlando Úrdaneta

Es un ser creativo por excelencia que ha sabido desarrollar su talento convirtiéndose en una de las figuras de más prestigio en la farándula venezolana. Actor, animador, locutor, dramaturgo y artista plástico. Con más de cincuenta películas protagonizadas en Italia, USA, Mexico y Venezuela, más de treinta telenovelas y otras tantas obras de teatro, algunas propias, Úrdaneta completa el medio siglo en una carrera iniciada antes de cumplir diez años. Recientemente interpretó al Cardenal Ágatho Zuliani en la primera temporada de la serie *Los Enviados* (Paramount), dirigido por Juan José Campanella. En la radio "Orlando de todo tomo los tocos" marcó el inicio de la voz de la protesta permanente, con la risa por delante. Se le nombra entre los primeros intelectuales del humor, en cada cita que se haga de los grandes, sobre el tema. Su firme posición política contra el narco régimen Castro-Chavista lo sacaron de Venezuela desde hace más de tres lustros. Actualmente conduce, produce y dirige sus propios espectáculos, gira por el país con sus stand-ups y sus monólogos teatrales de drama y de humor, y realiza para su canal de YouTube (Orlando Úrdaneta) su show *Almorzando con Orlando*. |



Claudia Tomás

Actriz cubana, graduada de la Escuela Nacional de Arte y el Instituto Superior de Arte. Desde el 2011 se integró a la Compañía de Teatro “El Público”, bajo la dirección de Carlos Díaz, donde trabajó en los montajes: “Noche de Reyes”, de William Shakespeare; “Peer Gynt”, de Ibsen; “El Decameron”, de Boccaccio; “Las amargas lágrimas de Petra von Kant”, de Fassbinder, entre otros. Se ha desempeñado en televisión y cine en trabajos como la telenovela “Más allá del límite”, la serie “Rompiendo el silencio”; y en las películas “El Mayor”, de Rigoberto López e “Inocencia”, de Alejandro Gil, por la que obtuvo el “Premio a la Mejor Actuación Coral en el Festival de Cine Latinoamericano de Trieste, Italia, 2019” y el “Premio del Público (Premio Coral/40 Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano/ 2018).” Recientemente culminó el rodaje de “Plantadas”, del director Lilo Villaplana y en teatro la disfrutamos en las producciones de Arca Images “La soprano calva”, de Ionesco y “Un parque en mi casa” de Nilo Cruz. |



Daniel Romero

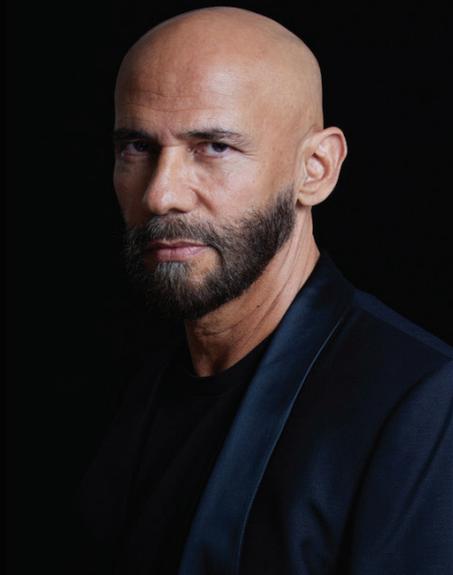
Actor cubano, graduado de la Escuela Nacional de Arte y el Instituto Superior de Arte. Desde 2012 se integró a la Compañía Argos Teatro, bajo la dirección de Carlos Celdrán, donde trabajó en los montajes *10 millones* (premio Hola a la Excelencia en Teatro a la Mejor Actuación Latina que entrega la Hispanic Organization of Latin Actors en Nueva York y premio Artistas de Teatro Independiente (ATI) como Mejor Actor de un grupo visitante, también en Nueva York), *Misterios y pequeñas piezas* y *Hierro*, escritas y dirigidas por Carlos Celdrán. Se ha desempeñado en televisión y cine en trabajos como la serie *Zoológico* y en los largometrajes *José Martí: El Ojo del Canario*, del director Fernando Pérez (Premio Ariel a la Mejor Película Iberoamericana, 2011); *Últimos Días en La Habana*, del director Fernando Pérez; *El Mayor*, del director Rigoberto Lopez; *La Joven Novicia*, del director Arturo Soto, y *Plantadas*, del director Lilo Villaplana. Recientemente lo disfrutamos en *Tebas Land* de Sergio Blanco, *Hierro* de Carlos Celdrán, ambas bajo la dirección de Celdrán y *Un parque en mi casa*, escrita y dirigida por Nilo Cruz; todas bajo la producción de Arca Images. |



Alexa Kuve

| DIRECTORA EJECUTIVA DE PRODUCCIÓN
Y DIRECTORA ARTÍSTICA

Candidata a doctora en Filología y Profesora Adjunta de la Universidad Internacional de la Florida, posee un máster en Literatura Hispanoamericana y es graduada de la Escuela de Lenguas Modernas en la especialidad de español, también en esta institución. Se inicia como productora con Fresco Productions y Venevisión Internacional, fue coordinadora de producción en Gems TV, Sánchez & Levitán, Zubi Advertising y Siboney USA. En 2001 funda Arca Images y, desde esa fecha, se desempeña como su directora ejecutiva de producción, al frente de la coordinación de las áreas artísticas y administrativas. Con Arca Images ha producido más de ochenta espectáculos, incluyendo obras teatrales, exposiciones de artes plásticas, lecturas dramatizadas y conciertos. Como actriz de teatro, ha protagonizado múltiples obras, entre ellas: *Historia de amor*, de Jean Luc Lagarce; *El tío Vania*, de Anton Checkjov; *El color del deseo* de Nilo Cruz; *Chamaco*, de Abel González Melo; *Un tranvía llamado Deseo*, de Tennessee Williams; *La casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca y *Las galas del difunto*; de Valle Inclán. Ha trabajado en más de doce telenovelas para Telemundo y otras productoras, así como en los cortometrajes *Chambelona* y *Fade Out*. Recientemente la disfrutamos como la Sra. Smith, en *La soprano calva*, de Ionesco. |



Nilo Cruz

| DRAMATURGO Y DIRECTOR

Estrenó “Ana en el trópico” en Broadway con Jimmy Smits en el papel protagónico, y fue el primer latino en ganar un Premio Pulitzer por esta obra. Es autor de más de 16 piezas de teatro y cuatro traducciones, y obtuvo un máster en teatro de la Universidad Brown. Además, es un consumado director teatral que ha montado con frecuencia sus propias obras y dirigido otras piezas clásicas y contemporáneas. Las obras de Cruz se han presentado en el Public Theater de Nueva York, el New York Theatre Workshop y el McCarter Theatre, entre otros. Sus numerosos reconocimientos incluyen dos becas NEA/TCG National Theatre Artist Residency, una beca de la Fundación Rockefeller, un premio del Kennedy Center Fund y un premio PEN/Laura Pels International Foundation for Theater. Ha enseñado dramaturgia en las universidades de Brown, Iowa, Yale y Miami. Con Arca Images, sirvió como Director Artístico durante 8 años y ha presentado y dirigido más de 13 piezas de su autoría, incluyendo los recientes estrenos mundiales de “Hotel Desiderium” y “Besos a través del cristal”, comisionados y producidos por Arca Images. |



Frank Oliva

| DISEÑADOR DE ESCENOGRAFÍA

Galardonado diseñador de escenarios cubanoamericano. Debuta en esta producción en Arca Images. Sus meas recientes trabajos incluyen estrenos mundiales y nuevas producciones en Nueva York, Miami y a lo largo de Estados Unidos. Su práctica abarca teatro, cine, ópera, música y moda. Frank ha sido galardonado con los premios Carbonell, Silver Palm e Innovative Theatre, y fue el receptor del Premio Director/Diseñador de OperaAmerica en 2021. Nominado al premio Henry Hewes, Audelco y tres veces al premio Carbonell. Su trabajo ha sido presentado en la Cuadrienal de Praga de Diseño de Performance y perfilado en las revistas Vulture, VoyageMIA y Visa. Miembro de Wingspace Theatrical Design, United Scenic Artists y orgulloso egresado de la Universidad de Nueva York. Frank vive y trabaja en Nueva York. www.frankjoliva.com // [@frankjoliva](https://twitter.com/frankjoliva). |

Ernesto Pinto

| DISEÑADOR DE LUCES

Prolífico diseñador y programador de luces venezolano, actualmente radicado en Miami. Reconocido por su versatilidad, durante sus más de veinticinco años de carrera ha realizado diseños y operado luces para teatro, musicales, ópera, ballet, conciertos y eventos. Sus trabajos más recientes incluyen la gira del musical *Piaf, voz y delirio* por Latinoamérica, España y Estados Unidos; *Dos hermanas y un piano*, *Hotel Desiderium* y *Kisses Through the Glass*, *Mozart y Salieri*, *Abismo*, *La soprano calva*, *Tebas Land* y *Hierro*, bajo la producción de Arca Images (Miami-Dade County Auditorium); *Gente ociosa* y *Puras cosas maravillosas*, (Colony Theater). Ha trabajado en conciertos para artistas como Caramelos de Cianuro, San Luis, Voz Veis, Frank Quintero, Franco De Vita y Ricardo Montaner, entre otros. Sus talleres de iluminación en Caracas, contribuyeron a entrenar técnicos en iluminación entre

2010 y 2015. Ganador del Premio Avencrit en el año 2017 como mejor diseñador de iluminación en su país y poseedor de dos certificados Latin Grammy Award por su participación como diseñador de luces y director de fotografía en *Una noche común y sin corriente* y *Entre amigos 2*. |

Gema Valdés

| DISEÑADORA DE VESTUARIO

Viniendo de la industria de la moda, Gema descubrió su amor por el teatro cuando el dramaturgo ganador del Premio Pulitzer, Nilo Cruz, le pidió que diseñara el vestuario para su versión en español de *Hortensia* y *el Museo de Sueños*, bajo la producción de Arca Images. Desde entonces ha colaborado con Arca diseñando el vestuario para *Hurricane*, *Belleza del Padre* (nominada a los Miami Life Awards), *El color del deseo*, *Baño de luna*, *Fallen Angels*, *Tebas Land*, *Hierro* (nominada a un Premio Carbonell por "mejor diseño de vestuario") y "*Un parque en mi casa*". Gema ha colaborado con GableStage en *Indecent* y *El Huracán* y actualmente es la técnica de vestuario, pañería y supervisora del atelier de vestuario en el Teatro Jerry Herman Ring de la Universidad de Miami, donde colabora con diseñadores e instruye a los estudiantes sobre vestuarios para producciones teatrales. |

Oriana Urdaneta

| ASISTENTE DE DIRECCIÓN Y REGENTE

Egresada de la Universidad Barry con una Licenciatura en Música. Oriana actualmente trabaja como Gerente de Producción en el Broward Center for the Performing Arts y anteriormente se ha desempeñado como regidora de escena y/o técnica de eventos y teatro con Barry University, Miami City Theatre, Arsht Center, Actors Playhouse en Miracle Theatre, YoungArts, Broward Center, SoundCloud, y The Carbonell Awards, entre otros. Oriana trabajó pro primera vez para Arca en la obra de Nilo Cruz, *Un parque en mi casa*. |



Nuestro agradecimiento a Roberto Santamarina, Jesús Felipe, Ulises Peña, y muy especialmente al personal administrativo y técnico de MDCA, nuestra casa por más de diez años.

¿Cómo puedo apoyar el trabajo de Arca?
¡Haz tu donación hoy!
*How can I support Arca?
Donate now!*



ARCA
IMAGES



MIAMI-DADE COUNTY
AUDITORIUM



**ON STAGE
BLACK BOX**

@ MIAMI DADE COUNTY AUDITORIUM

THE SHUBERT
FOUNDATION INC.



Florida
ARTS & CULTURE



National Latinx
Theater Initiative

An initiative by The Latino Theater Company

